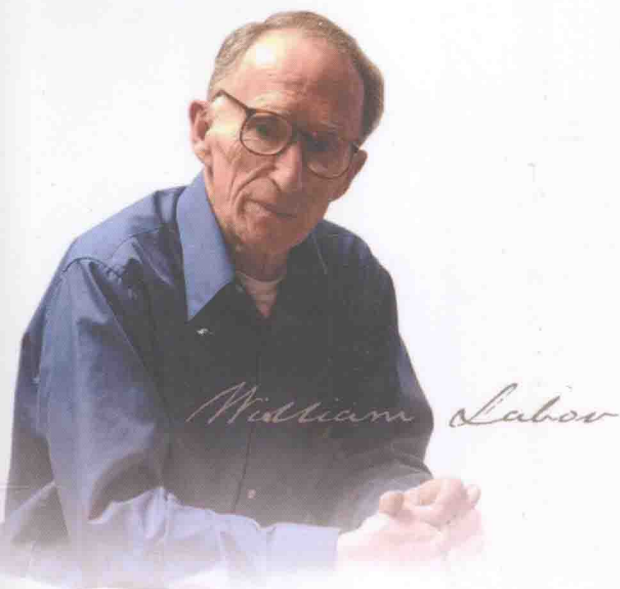


A Dialogue on Sound Change  
Between William Labov and William S.-Y. Wang



# 拉波夫与王士元

## 对话

语音变化的前沿问题

冯胜利 叶彩燕 编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

A Dialogue on Sound Change  
Between William Labov and William S.-Y. Wang

# 拉波夫与王士元

## 对话

语音变化的前沿问题

冯胜利 叶彩燕 编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

拉波夫与王士元对话：语音变化的前沿问题 / 冯胜利，叶彩燕编．—北京：北京大学出版社，2014.6

ISBN 978-7-301-24140-0

I. ①拉… II. ①冯… ②叶… III. ①语音变化—研究 IV. ①H018.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第074682号



书 名：拉波夫与王士元对话——语音变化的前沿问题

著作责任者：冯胜利 叶彩燕 编

责任编辑：孙 娟

标准书号：ISBN 978-7-301-24140-0/H·3509

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路205号 100871

网 址：<http://www.pup.cn> 新浪官方微博：@北京大学出版社

电子信箱：[zpup@pup.cn](mailto:zpup@pup.cn)

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753027 出版部 62754962

印 刷 者：北京鑫海金澳胶印有限公司

经 销 者：新华书店

720毫米×1020毫米 16开本 13.25印张 190千字

2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

定 价：38.00元

---

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究

举报电话：010-62752024 电子信箱：[fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 前言

2012年5月16日，香港中文大学校园迎来了语言学界的一大盛事——社会语言学创始人拉波夫与词汇扩散学说创始人王士元就语音变化展开了一场面对面的学术对话。

拉波夫和王士元都是举世闻名的音变理论的奠基者，他们在语音变化的研究上有着划时代的突破，其思想和方法引导并推动语音变化的研究已达半个世纪之久。此次两位学者畅谈并交流自己40年来的研究心得和成果，这是大家期盼已久的学术盛事。他们的对话既展示了绘制费城音变“动态音位移位图”的最新技术，又提及了他们令人耳目一新的发现和创见。

对话中最引人注目的一个主题就是如何将“词汇扩散”和“规则音变”这两个看似毫不兼容的对立现象有机地融合起来。拉波夫通过他“漂浮在音变表层的词”的比喻，提出了一个新的研究思路：

词汇扩散全程的结果，可能会通过音类合并或重新定义，突然转化为一种语音上的对立。合并可以使词汇扩散出现衰退，这是很明显的。新的发现是，重新定义会促成语音上的

对立。这个发现让我们更有理由相信：语言学习者能够并且确实会习得完全以音系定义的新模式，而不用考虑词汇上的异同。

王士元把词汇扩散与社会关系网和音变的语音基础联系起来，指出：

我听您谈到有一些我们理应考虑的重要因素。词汇扩散不仅是词汇的变化扩散，也是从说话人到说话人的变化扩散，还是从社区到社区、从村到村的变化扩散。……我们绝不能忘记，语言是身体利用各种生理、肌肉、神经等性能发出的。因此，必须紧密结合这一语音基础来考虑音变。我认为对此有一个非常明确的证据，就是如果您阅读了多本有关音变的手册，就会发现音变大多是单向的。

关于音变更深广的重要性，拉波夫指出：

我们都应该思考的一个很好的问题是：与语言整体变化相比，语音变化本身有多重要？有一种观点认为，许多语法变化是由语音变化引发的，所以音变的影响力，或者说其重要性，大大超出了其本身的范围。

当被问及社会语言差异的先天基础时，拉波夫介绍了他对此的猜想：

孩子先天都渴望学习一种越普遍越好的交流系统，这使

得他们忽略了父母的独特语言特质，转而学习社区的语言。

这种社会发展模式极可能具有先天的基础、进化的基础。

上述精辟之见只不过是大师们此次对话中所及前沿问题的冰山一角。对话中所有的问题与答辩都体现着两位学者严谨的学风和思想的活力，他们的精神将激发和启迪一代一代的学生与学者不断求索。

此次对话是由香港中文大学的语言学及现代语言系、中国语言及文学系和语言获得实验室首次联合组办的学术活动。我们由衷地感谢语言获得实验室主任李行德教授对此次活动的策划、组织和协助主持。我们也特别感谢三位以特邀主题问答专家身份参加此会的历史语言学家、社会语言学家，连金发教授、邹嘉彦教授和徐大明教授。我们还要感谢与会的特邀嘉宾，正是他们具有挑战性的问题以及他们学术上的深刻见解，使这次对话充满了前瞻性和时代性。

我们高兴地看到，拉波夫和王士元不同年代的很多学生和同事都前来共襄盛举，让这历史性的事件呈现出一派薪火相传、生生不息的感人气象。参会的听众有着不同的学术背景，都是来自如心理学、工程学、医学、语言学（比较句法或语言接触方向）等不同领域的学者。如此多的国际著名学者的参与，也让此次会议、让中大的校园、让香港的学术，更显得蓬荜生辉、生机盎然。

在会议结束后一年多的时间里，我们经过几番的校对和讨论，

终于将此次对话的所有内容——包括两位大师各自的演讲和对话中的每项问答——整理成了文稿。在这细致繁琐的工作中，我们特别感谢马诗帆教授、石锋教授，以及蔡雅菁、邓湘君、安致和、麦子茵、夏全胜的帮助。从听审录音到转写成文，从翻译校对到修辞润色，是他们无私辛勤的工作，才让这次对话的文稿顺利地与读者见面。

最后我们还要感谢儿童双语研究中心及汉语语言学研究中心的慷慨资助，使得此次百年难逢的大师对话得以顺利付梓、以飨读者。

当然，鉴于我们编辑经验的不足，其中的疏漏和欠缺必不可少；凡斯种种则尽请专家、读者不吝赐教、批评指正。是为序。

冯胜利 教授

汉语语言学研究中心主任

中国语言及文学系

香港中文大学

叶彩燕 教授

儿童双语研究中心主任

语言学及现代语言系主任

香港中文大学

2013年8月

## | Preface

A historic event, *A Dialogue on Sound Change: Past, Present and Future* brought together two eminent scholars, Professor William Labov and Professor William S-Y. Wang, for the first time on the campus of the Chinese University of Hong Kong on 16 May 2012.

Both towering figures in the field, their seminal ideas have shaped and advanced the theory of sound change. It was an extraordinary occasion where the two scholars were engaged in a dialogue and exchanged their views with the hindsight of 40 years of research in an open forum. The debate featured newly developed technology, notably the dynamic motion diagram tracing sound changes in Philadelphia and some exciting new insights.

One recurrent theme was how the insights of lexical diffusion and regular sound change might be made compatible. Professor Labov's metaphor of "words floating on the surface of sound change" suggests one solution. He explains:

The results of lexical diffusion over time may be converted abruptly by merger of the categories or by redefinition to a phonetically defined opposition. It is evident that such a collapse of lexical diffusion can occur by merger. What is new is the redefinition to a phonetically defined opposition. It reinforces our confidence that language learners can and do acquire new patterns that are entirely defined



phonologically without reference to lexical identity.

Professor Wang related diffusion to social networks and to the phonetic basis of sound change:

I hear from some of your words that there are important elements that we certainly ought to consider. It is not just the change diffusing across the lexicon. It is also the change diffusing from speaker to speaker. It is also the change diffusing from community to community, from village to village...We must not forget that language is produced by a body with all sorts of physiological, muscular, neural properties. So sound change must be considered together very tightly with this phonetic basis. I think one very clear piece of evidence for this is that if you go through handbook after handbook of sound changes, you find most of them are unidirectional.

On the wider importance of sound change, Professor Labov noted:

A good question we should all think about is: how important is sound change itself as compared to linguistic change as a whole? And one point of view is that great grammatical change is triggered off by sound change, so that its influence, or its importance is greater than the domain that it covers.

Asked about the innate basis underlying sociolinguistic variation, Professor Labov introduced a new possibility:

There is an inborn tendency of children to want to learn a communicative system which is as general as possible. And that is what drives them to ignore idiosyncracies of their parents to learn the community's language. This is quite possibly a social development which has an innate basis, evolutionary basis.

These are just some tantalizing highlights that await the reader. All of these insights will inspire students and colleagues with renewed rigour and vigour for generations to come.

The Dialogue was an academic event jointly organized by the Department of Linguistics and Modern Languages, the Department of Chinese Language and Literature and the Language Acquisition Laboratory. We gratefully thank Thomas Lee, Director of the Language Acquisition Laboratory for co-organizing the event and moderating the forum. We thank the panel of specialists in Chinese historical linguistics and sociolinguistics comprised of Professor Chinfa Lien, Professor Ka-Yin Benjamin Tsou and Professor Daming Xu. Thanks are also due to the invited scholars and the participants who attended the Dialogue and contributed to the stimulating dialogue.

A number of former students of Professor Labov and Professor Wang were participating in the forum, representing a form of intergenerational transmission. Present in the audience was an interdisciplinary group of scholars from fields as diverse as psychology, engineering and medicine as well as comparative syntax and contact linguistics. We were pleased to have a number of internationally renowned scholars join us on this special occasion.

After more than a year's follow-up work, we have completed the transcription of the entire event including the two speeches by Professor Labov and Professor Wang and the Question and Answer sessions. We would like to thank Professor Stephen Matthews and Professor Shi Feng as well as Tsai Yaching, Deng Xiangjun, Angel Ayala, Mai Ziyin and Xia Quansheng for their dedicated efforts in transcribing the original recordings, translating from English to

Chinese and checking and polishing the entire transcription.

Funding support from the Childhood Bilingualism Research Centre and the Research Centre for Chinese Linguistics which has made the publication of the present volume possible is gratefully acknowledged.

We take responsibility for the omissions and shortcomings in this work. We welcome the comments of readers.

Professor Feng Shengli

Director, Research Centre for Chinese Linguistics

Department of Chinese Language and Literature

Chinese University of Hong Kong

and

Professor Virginia Yip

Director, Childhood Bilingualism Research Centre

Chairperson, Department of Linguistics and Modern Languages

Chinese University of Hong Kong

August 2013

# 目 录 Contents

前言.....	1
Preface.....	5

## 拉波夫与王士元学术成就简介 Academic Achievement Profiles of William Labov and William S.-Y. Wang

拉波夫教授学术小传.....	3
Biographical Sketch of Professor William Labov .....	6
拉波夫教授著作年表选编	
Selected Bibliography of Professor William Labov .....	10
王士元教授学术小传.....	17
Biographical Sketch of Professor William S.-Y. Wang.....	21
王士元教授著作年表选编	
Selected Bibliography of Professor William S.-Y. Wang .....	25

# 演讲与对话

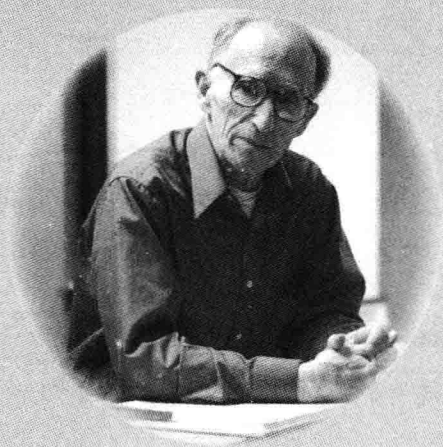
## Presentations and Dialogues

欢迎词 .....	33
Welcoming Speech.....	35
报告人介绍.....	38
Introduction of Speakers.....	40
拉波夫的演讲.....	42
Labov's Presentation.....	57
王士元的演讲.....	73
Wang's Presentation.....	82
问与答（一） .....	91
Q and A Session (One).....	115
问与答（二） .....	141
Q and A Session (Two) .....	167
参考文献 References .....	195

# 拉波夫与王士元学术成就简介

---

**Academic Achievement Profiles of  
William Labov and William S.-Y. Wang**



威廉·拉波夫  
**William Labov**



王士元  
**William S.-Y. Wang**

## 拉波夫教授学术小传

拉波夫教授，1927 年生于新泽西州的卢瑟福。他在哈佛大学修读本科，1948 年取得英语及哲学学士学位。本科毕业后，他从事了 11 年工业化学师的工作，直到 1961 年才回归学术，1963 年取得哥伦比亚大学语言学硕士学位，1964 年获得博士学位并留校任教直至 1970 年。其后他移居宾夕法尼亚大学，担任 John and Margaret Fassitt 语言学教授及语言实验室主任至今。

拉波夫教授早年的社会语言学研究，为语言变化和变异的量化研究奠定了基础（Labov 1963, 1966, 1970, 1972c, 1972e）。他的硕士论文探讨了马撒葡萄园岛上元音央化的社会动机，他的博士论文以详尽观察某些音系特性为基础，如纽约人所发元音后的 *-r*，分析了纽约市英语的社会层次。拉波夫教授提倡“模式化的异质性”的观念，主张个人的言语虽看似杂乱无章、难以预测，但若从因年龄和社会经济地位而异的不同言语风格来观察，其规律性还是能在语言使用的模式中发现的。拉波夫的模式化变异模型，在世界各地都市社区的多项社会语言变异研究中，已得到充分证实。在语法变异的研究中，如各地方英语的缩写和省略特性，该模型也获得了绝对的支持（Labov 1969b, 1972e）。

拉波夫教授与其老师文莱奇提出了一个理论框架，即通过语言变异研究可以实现对当代语言的实证研究，为历史语言学注入了新动力（Labov 1965; Labov, Weinreich & Herzog 1968）。这个



框架指明了任何语言变化的理论都必须解答几个基本问题：制约（变化的可能条件）、过渡（变化如何从一阶段移至另一阶段）、嵌入（变化如何嵌入语言及社会结构中）、评鉴（变化如何被说话者主动察觉）与实现。依靠这种用现状解释过去的策略（Labov 1975b），并以 20 世纪 70 年代费城英语的大规模研究为基础，拉波夫教授得以找到中层社群（低层中产阶级或高层工薪阶级）里典型的音变源头（Labov 1980）。他在社会语言学方面的研究发现，也让他可以批判地检验新语法学派假说，并定义规则音变与词汇扩散所涉及的范畴（Labov 1981）。

拉波夫教授对历史语言学的贡献，可以用三卷本的《语言变化原理》来总结（卷一：内部因素，1994；卷二：社会因素，2001；卷三：认知与文化因素，2010）。2006 年他出版了《北美英语地图集》（与 S. Ash & C. Boberg 合著），显示了美国大陆上的地区方言日益增加的多样性。在若干篇论文里（Labov 1989a, 2007），拉波夫教授探索了语言变化和语言习得之间的关系，观察到儿童语言可能反映了历史上保存下来的变异模式，并认为，儿童与成人间不同的学习方式形成了语言演化的家族谱系树和波浪理论模型。

拉波夫教授把变异视为语言的核心，阐述了他对不少方法论议题的看法，如观察者悖论（“在社区中研究语言的目的必定是，在没有研究员系统性地观察一般人时，看看他们都是怎么说话的；然而，我们却只有靠系统性的观察，才能取得这类数据”）、直觉的地位、变项规则、形式方法（Labov 1971, 1972f, 1977, 1996）。他还发明了现在已广为人知的创新技术，来诱导出说话者自发的言语，其中说话者对自己言语的注意力的控制可以显示言语的正式程度。他还与 David Sankoff 合作，把数学变项规则应用在软件中，以进行相关的统计运算（Labov & Sankoff 1978）。